

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」

> 「見出しから探るフィンランド(動画)」

> 「動画」「PDF」

見出しから探るフィンランド④

「フィンランドよ、おまえもかー差別の事例」

A. Otsikko (1)

Hoitovapaalle halunnut Sanna Tikka pakeni työpaikkansa vessaan, kun työnantaja yritti pakottaa hänet irtisanoutumaan.

Syrjintä| Valtaosa HS:n syrjintäkyselyyn vastanneista sanoo perhevapaan pitämisen vaikuttaneen työuraansa ja urakehitykseensä.

[Helsingin Sanomat, 20.10.2024: <https://www.hs.fi/suomi/art-2000010774188.html>]

① Hoitovapaalle halunnut Sanna Tikka pakeni työpaikkansa vessaan,

hoito-vapaa「育児休業」(hoito < hoitaa「世話する」)

halunnut[能動過去分詞]< haluta「望む」

分詞＝形容詞

pakeni[過去形 3 単]< paeta

paeta[タイプ 6]「逃げる」> pakene-

työ-paikkansa

paikkansa[属格+ 単 3 所有接尾辞 -nsa]

② kun työnantaja yritti pakottaa hänet irtisanoutumaan.

työn-antaja「雇用主」

pakottaa hänet irtisanoutumaan

pakottaa「強いる」< pakko「強制」

irtisanoutu-**maan** [MA 不定詞 (第3不定詞) 入格]

< irti-sanoutua「辞職する、退職する」

= sanoutua irti

< sanoa irti = irtisanoa「解雇する」

③ Syrjintä < syrjiä「差別する」

④ Valtaosa HS:n syrjäntäkyselyyn vastanneista sanoo perhevapaan pitämisen vaikuttaneen työuraansa ja urakehitykseensä.

valta-osa「大部分」

syrjäntä-kyselyyn[入格]< kysely < kysellä < kysyä

vastanne-i-sta[複数出格]< vastannut[能動過去分詞]< vastata

vastannut : vastannee-

分詞＝形容詞＝名詞

sanoo perhevapaan pitämisen vaikuttaneen

sanoa [属格][分詞の属格]=分詞構文

「いう」「休業の」「とることの」「影響を与えた」

perhe-vapaan[属格]< perhe-vapaa「出産休業・育児休業」

pitämisen [属格] < pitäminen [動名詞] < pitää「(休暇を)とる」
vaikuttaneen [属格] < vaikuttanut [能動過去分詞]
< vaikuttaa「影響する」

työuraansa ja urakehitykseensä

työ-uraansa [入格+ 3人称所有接尾辞]

uraansa < ura-an + -nsa

ura-kehitykseensä [入格+ 3人称所有接尾辞]

kehitykseensä < kehitykse-en + -nsä

< kehitys「発展、成長」< kehittää

B. Otsikko (2)

Muistotilaisuus jäi pitämättä, koska pitopalvelun yrittäjä on homo: ”Olimme tyrmistyneitä”.

Syrjintä| Seksuaalisen suuntautumisen vuoksi syrjiminen on Suomessa lailla kiellettyä.

[Helsingin Sanomat, 21.10.2024: <https://www.hs.fi/suomi/art-2000010777699.html>]

① Muistotilaisuus jäi pitämättä

Muisto-tilaisuus「送る会、追悼式」／hautajaiset「葬儀」

muisto「記憶」 < muistaa

tilaisuus「機会、催し、パーティー」

jäädä pitämättä「しないままになる」

pitämättä [MA 不定詞 (第3不定詞) 欠格] 「せずに」

② koska pitopalvelun yrittäjä on homo

pito-palvelun [属格] < -palvelu 「出張宴会サービス」

pito < pitää

③ Olimme tyrmistyneitä

tyrmistyne-i-tä [複数分格] < tyrmistynyt [能動過去分詞]

< tyrmistyä 「ショックを受ける、驚く」

④ Seksuaalisen suuntautumisen vuoksi syrjiminen on Suomessa lailla kiellettyä.

Seksuaalisen suuntautumisen [属格]

< seksuaalinen suuntautuminen 「性的志向」

suuntautuminen [動名] < suuntautua 「向かう」

< suunnata : suuntaa- 「向ける、向かう」 < suunta 「方向」

syrjiminen [動名詞] < syrjiä 「差別する」

lailla [接格] < laki 「法律」

kiellettyä [分格] < kielletty [受動過去分詞]

< kieltää 「禁じる」